

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 125 (2012)

Artikel: 625 proverbis, 180 reglas da contadin, 367 rimas d'infant e simlas chosas
Autor: Riatsch, Clà
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-323571>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**625 proverbis, 180 reglas da contadin,
367 rimas d'infant e simlas chosas**

Clà Riatsch

«Nu füess'ura da laschar ir las Annalas?» La dumonda, regulara e rassegnada, nu douvra e nu survain ingiuna resposta. Las Annalas apartegnan pro las famiglias chi han «üna tscherta cultura», sco'ls cudeschs moderns chi nu's inlegia, sco'ls homens chi s'interessan per botanica e fan «dumondas criticas».

Quellas da quist on sun sco quellas da l'on passà, grischas e nairas, la cuverta sumaglia al formular d'impostas ed als scussals dal Heimatwerk. Aint-immez üna spezcha da titel, il prüim ch'eu sa leger: ANNALAS/DA LA SOCIETÀ/RETORLMANTSCHA e suotvart plü pitschen: ANNADA LXXVI/1963. Inolet n'haja «da la», «Annada» e «1963», il plü curius am para il LXXVI, üna saivina agüzza. «Annalas» es il nom, perquai chi vegnan minch'on, casü dischna «an». La Società Retorumantscha? Trais ruman-tsichuns da Cuaira.

Per ün tschert temp restan las Annalas süin maisa chadafö, tanter ils Fögls e las Illustradas, lura svanischna in direenziun plan sura, studio, s-chaffas da paraid. Là tillas chatta plü tard, adonta il «Schmetta da fuar!». Diversas fuorman gruppettas, otras as zoppa isoladas, üna es persa tanter De Amicis e Giovannes Mathis, üna fa puolvra tanter Lamartine e «Berge und Menschen» da Heinrich Federer.

«Ingiò sun las prüimas?» Ils antenats vaivan «üna tscherta cultura», ma oter da far co cuorrer davo ad Annalas. Ün di riva il tipocrit da la Royal: «Register da las Annalas existentas». I'l cheu n'haja invezza il «Register da las Annalas chi mancan e dad üna part da quellas cha tant'Annatina craja dad avair e füess pronta da ceder sch'ella tillas chattess». E l'instrucziun: «Il rest poust cumprar pro Lietha o pro'l DRG!». Uschè suna gnü «ün chi ramassa Annalas» e chi doda impromischiuns - «Alchet vess eir eu amo» - ed imnatschas - «Mias nu tschüffast gnanca da dir!».

Üna saira d'inviern suna gnü our dals libirints da tant'Annatina cun duos tas-chas plainas. Las prüimas! I d'eiran in bliers, in fich bliers lös: «Mo di tüi, co sarana rivadas aintasomquai?» Bleras in ün nosch stadi, «in ün stadi deplorabel», sco cha l'inspecter vaiva dit da meis cudesch da tudais-ch. La cuolpa sto esser stat Schimun Vonmoos: «Quel tillas legiaiva!». E bainco-mal, davo sia mort, dal 1940, vegnan annadas sco novas, bleras gnanca tagliadas süi.

Ün bel di - chi vess cret? - tuottas! Cun quella foura s-chüra chi'm fa temma, duos ons cun be ün numer o duos numers dal listess on, ün pero

per l'on avant, ma cun data da l'on davo e commentar editorial da duos ons plü tard.

Las prümas sun intant be plü convoluts da fögls cun cuvertas s-charplindas, cun rains sforadas, sün bleras nu's vezza gnanca plü ils ons ch'eu vaiva scrit sü cun rispli: 1886, 1887... I sun simplamaing massa interessantas. Üna variaziun incredibla fingià pro'ls stampadurs dals prüms ons: Gengel, Senti, Frars Casanova, Manatschal & Ebner, Vieli & Hornauer, Schädler-Stecher. Ils prüms rumantschuns d'eiran glünatics. Amo plü fascinant es il «Register dels commembers»: «Barbato, prof., Cuira», «Po, Gaspero, Trieste», «Trinkkeller-Ragetti, Cuira.»

Sfögliar illas prümas es ün'aventüra, sco svutrar i'ls chaschuots sün charpainted. Gnanca la secziun «Acatholica et curiosa» da la biblioteca claustrala nu po cumpeter cun la varietà da las Annalas: «Admirabilia totium generium, dialectorum et substandartium alpestrium, saeve commixta», per dir quai in nos vegl standard. Be fingià las «Provas da dialects», quellas decleradas e tshellas, il s-chet rumantsch dal coro mixt dals emigrants, il ductus da las admoniziuns e la furia documentaristica dals patriarchs da la Belle époque chi cumparan ün pêr toms plü tard sco fotografia sül revers da la prüma pagina, cun mustaps imperials ed ögliers da Schubert. Roba docta cun traia dainta puolvra sper sbrinzladas impertintas e spruhins populars, sco quels da la collecziun dad Andrea Vital, ASR XIII, 1899, Poesia e scienza populara ladina (625 proverbis, 180 reglas da contadin, 367 rimas d'infants e simlas chosas). Fingià be il titel cun seis «contadin», sias cifras e sias «simlas chosas»! Scha Tü cumainzast lura a leger nu vainst plü liber: «Essen, fressen, meis müraden, / Morgen sterben üna chavra...». E lura vegnan las plü raras, las ASR XXIV, 1909, quellas da Gudench Barblan chi ha apaina publichà seis A la lingua materna (cler, la «Chara lingua») e's rischa uossa vi da Parablas, mitos religius, mitos eroics, legendas e da tuotta sort requints populars in Engiadina bassa. Ils Stranglavachas, il Longavinter, Frau Petta dal tschil cross, tuot roba cuntschainta, la surpraisa es ch'ell'es quia, illas venerablas Annalas.

Uschè bleras grafias sco auturs, (autuors?) üna varietà stuorna da linguas, dialects, stils, genres, tradiziuns ed interess, üna grondiusa babilonia rumantscha tanter duos cuvertinas labilas. Ed ellas restan sulvadias eir cun la cuverta dal Heimatwerk, ed i restan ün panopticum eir i'ls ons da las cuvertas culuridas, cun tuot chi dvaintan plü severas e professiunalas. Cün ün curius bindel da stumpa vezzna l'on da jubileum da la Società, e bainbod rivna darcheu. E cun ellas la veglia dumonda: «Nu füss'ura da laschar ir las Annalas?».

Uossa garanti na, uossa chi sun resüstadas in fuorma müravgliusa: retro.seals.ch. Mirabilia, search, mirabilia...